

1883-01-23

AFSENDER

Wilhelmine Skovgaard

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
Rom

Omtalte personer:  
H.C. Aggersborg  
Pauline Aggersborg  
Anne Irgens

Arkivplacering:  
Mappe 16 nr. 30

DOKUMENTINDHOLD

Wilhelmine Skovgaard undskylder, at hun ikke har ladet høre fra sig - hun har ligget syg.

TRANSSKRIFTION

Kasse 16

Brev 30

Kjöbenhavn den 23 Januar 1883

|Besvaret|

Min kjære Joakim, Den 4. Januar begyndte jeg paa et Brev til Dig, men da mit Hoved var uklart og Tankerne tunge, skrev jeg det paa klade thi jeg havde Fölelsen af, at der kunde komme Vrövl deri som jeg ikke vilde sende Dig, det blev ikke færdigt den Dag, og næste Dag maatte jeg gaa til Sengs og fik först Lov til atter at komme op den 19de med Tilladelse til at være 3 Timer oppe, Krafterne vare den Gang ikke mange, men nu er det bedre og jeg er glad ved i Dag at kunde begynde paa et Brev til Dig. Du kan troe kjære Kim, det var virkelig Sorg for mig ikke at faa skrevet til Dig til Juul og ikke at faa önsket Dig et lykkeligt Nytaar, ja önske for Dig og tænke paa Dig det har jeg da kunde gjöre her, maatte Du faa al den Sundhed og Velsignelse som jeg önsker Dig ja saa vil der ikke blive mange af Dine fornuftige Önsker uopfylte og jeg troer om Dig at Du ikke har mange ufornuftige. Grunden hvorfor jeg ikke fik skrevet til Dig til Juul var at jeg i mange Dage gik om, halvsyg og med nogen Hovedpine, saa jeg ikke kunde have Briller •2• paa, jeg haabede der skulde komme en dag da det blev bedre, men den kom ikke.

Jeg takker Dig saa inderlig for den Tegning Du sendte mig til Juul, og saa for Dit Photografi, hvor det var deiligt at see Dit kjære Ansigt igjen, Anna blev ogsaa saa glad og bad mig hilse Dig og takke saa hjerteligt for Du tænkte paa hende. Du seer ikke raskere ud paa Dit Portrait end da Du reiste, det har gjort mig saa længselsfuld efter at höre bestemt og sand Besked om Din Helbred, den maa Du endelig give mig i Dit næste Brev.

Der er en Ting jeg vilde have bedet Dig besörge for mig til Juul, men da det ikke blev dengang vil jeg gjöre det nu, Sagen er at min ælste Brodersön for nærværende Tid opholder sig i Rom, jeg holder saa inderlig meget af ham, og jeg vilde gjærne give ham en lille Julegave, han har desværre maatte vente længe paa den det kjære Menneske, jeg har bestemt at give ham Photografier det er efter Cathrines Raad, og vil bede Dig kjöbe for 10 Kroner af de smukkeste og bedste Du troer han kan holde af Du kjender nok hans Smag, skulde der være en anden Ting Du troer han hellere vil

have, saa kan Du ogsaa vælge det, og naar han saa ●3● faar det bed ham  
saa fra mig at tage venligt imod det og glemme det kommer saa sent  
Vi var omtrent færdige med det Halve af det store Tæppe til Juul, og  
saaledes fremlaa vi det for Onkel Jüleafte som vores Jülegave til ham,  
han blev meget glad og han finder det overordentlig smukt, det var en stor  
Glæde for Anna og mig jeg havde næsten Feber da det skulde  
fremlægges af Spænding for at höre om han holdt af det. Alle dem der har  
set det finder det udmærket smukt, det er naturligvis Borten som vinder  
alles Beundring men den ser ogsaa prægtig ud. Om Juulen kan jeg intet  
fortælle det er nu saa længe siden, og naar man ligger hen i 14 Dage saa  
er det som om der blev skaaren et Stykke ud af Tilværelsens givne  
sammenhængende Kjede, man vegeterer jo kuns, det har jeg da gjord,  
naar man saa kommer op igjen saa er det som skal man begynde at binde  
alle de iturevne Traade sammen, og för det er besörget er man ikke rigtig  
normal, derfor maa Du ikke tage det saa nöie med dette Brev thi endnu ere  
Traadene ikke hele, men jeg vil nok faa Tid til at faa dem samlet thi det vil  
nok vare en Stund inden jeg faar Lov til at ●4● komme ud og naar saa de  
Andre ere ude som i Aften da de ere i Musikforeningens Concert saa lever  
jeg mit eget stille Liv og arbejder saa paa de Ting som det er mig kjærest  
at sysle med. Den 25. I Söndags var Onkel og Anna hos Johnsens og jeg  
skulde tilbringe Aftenen alene Kl. 6½ ringer det, det var Besög til mig,  
nemlig Pauline Marie Niels og Cathrine de to sidste havde spist hos  
Aggersborgs den Dag, Pauline vidste jeg var ene hjem, og saa vilde de se  
til mig, de forskaffede mig en hyggelig og fornoielig Time, gid Du havde  
været med kjære Kim. Du kan tro jeg er glad naar jeg hörer af Dine Breve  
at Du ikke troer Du bliver 3 Aar borte. Georg Cruusberg lærer Fransk i  
denne Tid, Onkel hjælpe ham til at komme til Paris, jeg holder af ham, og  
jeg troer han baade er et godt Menneske og at han har gode Evner, og der  
er en stærk Higen hos ham efter at komme frem i Verden, jeg önsker saa  
inderligt at dette maa være til hans Lykke. Onkel og Anna ere raske de  
hilser Dig kjærligt, og jeg er Din trofaste Faster

Vilhelmine Skovgard

|Kjærlig Hilsen og Tak for Fotografiet.

Mit brev haaber jeg Du har modtaget. Din kjærlige Onkel HC Aggersborg|

|Vil Du laane mig de 10 Kroner til jeg kan sende dem eller til Du kommer  
hjem.]

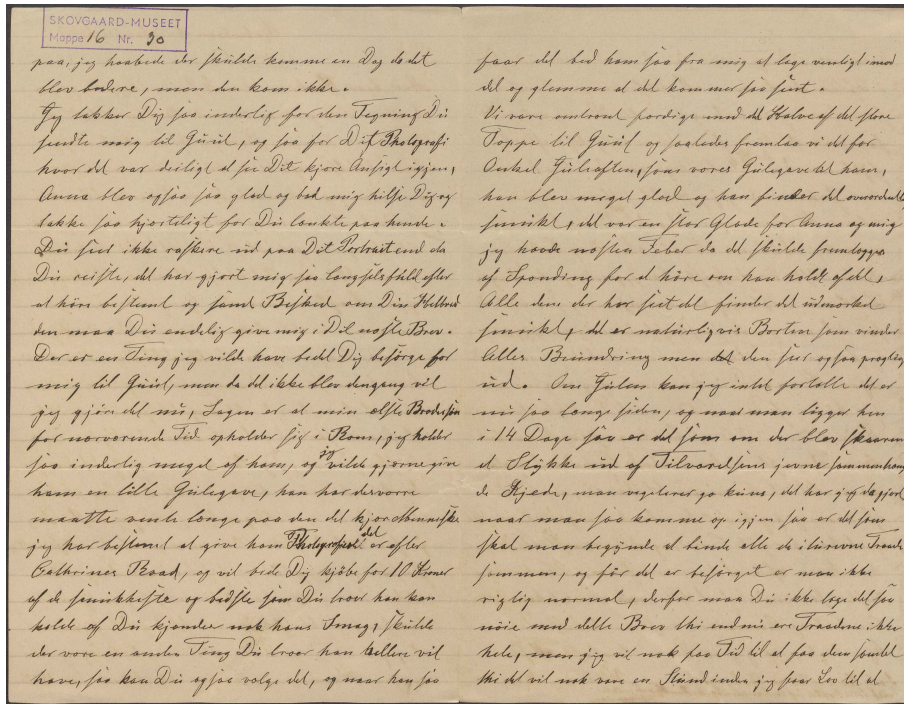
København d. 23 Januari 1888

Besvart

Atkin kjore Gaakim, Den 4 Januari begjendte jeg paa  
et Brev til Dig, men da mit Hoved var i klart og  
Tankerne tungere, skrev jeg det paa Klodh thi jeg  
havde Følelsen af, at det kunde komme Vrøvl  
deri som jeg ikke vilde finde Dig, det blev ikke  
ferdigt den Dag, og næste Dag maatte jeg gaa  
til Sengs og fik først Lov til alles at komme  
op den 19<sup>te</sup> med Tølladelpi til at vare 3 Timer  
oppe, Krofterne vare den Gang ikke mange,  
men nu er det bedre og jeg er glad ved idag at  
kunde begjende paa et Brev til Dig. Du kan  
lroe kjore Kim, det var en virkelig Sorg for mig  
ikke at paa skrevet til Dig til Gind og ikke  
at paa ønsket Dig et lykkeligt Skjlaar, ja  
ønske for Dig og tænke paa Dig det har jeg  
da kunde gjøre her i maatte Du paa al den  
Sindhed og Velsignelse som jeg ønsker Dig  
ja saa vil det ikke blive mange af Dine fornøflige  
Poesker isoppjilte og jeg troer om Dig at Du  
ikke har mange is fornøflige. Grunden  
hvorfor jeg ikke fik skrevet til Dig til Gind var  
at jeg i mange Dage gik om, halspig og med  
nogen Hovedpine, ja jeg ikke kunde have Penner

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



komme vid og naar saa de Andre ere inde igen  
i Aften da de ere i Musikforeningens Concert  
Saa lever jeg med eget stille Liv og arbejder  
saa paa de Ting som det er mig bejovest at  
gjøre med. <sup>den</sup> Søndag var Onkel og Anna  
hos Johnsens og jeg skænkede tilbringe Aftenen  
alene Kl 6½ ringer det, det <sup>var</sup> Besøg til mig,  
nemlig Pauline Marie Niels og Cathrine  
de to sidste havde spist hos Aggersborgs den Dag,  
Pauline vidste jeg var ene hjem, og saa vilde de  
jætte til mig, de forskaffede mig en kjærlig  
og fornøielig Time, gid Du havde vord med  
kjære Kim. Du kan troe jeg er glad naar  
jeg høres af Dine Breve at Du ikke troet  
Du bliver 3 Aar borte. Georg Carlsbergs  
søster Traupke i denne Tid Onkel vil hjælpe  
ham til at komme til Paris, jeg holder  
af ham, og jeg troet han borte er et godt Ebenaufter  
og at han har gode Evner, og det er en stor Skjæme  
hos ham efter at komme frem i Verden, jeg  
ønsker saa inderligt at alle maa vore til hans Lykke  
Onkel og Anna ere raske de hilser Dig  
kjærligt, og jeg er Din trofaste Kærlig  
Vilhelmine Skovgaard  
Kjærlig Tak og Tak for Fotografiet.  
Det Brev har jeg læst her medlyst. Din Kærlig og trofast  
Kjærlig og trofast

Vilhelmine Skovgaard  
den 10. Decbr 1849  
den 10. Decbr 1849  
den 10. Decbr 1849